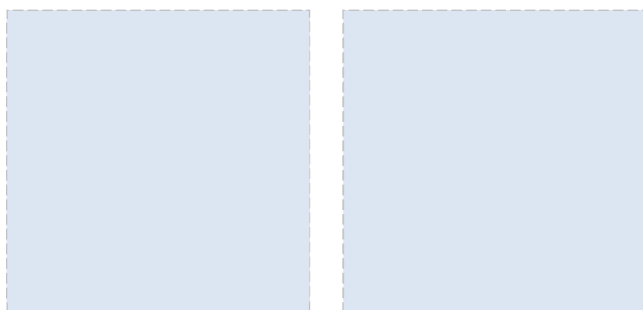


TAVOLI REFRIGERATI
REFRIGERATED COUNTERS
KÜHLTISCHE
TABLES REFRIGEREES
MESAS REFRIGERADA
GEKOELDE WERKBANKEN
KØLEBORDE
ОХЛАЖДЕННЫЕ ПРИЛАВКИ

عدادات مبردة



-2/+8 °C / -20/-15 °C



**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE,
L'USO E LA MANUTENZIONE**

DESCRIZIONE FUNZIONALE	15	ITALIANO
RICEVIMENTO E DISMISSIONE	15	
MESSA IN FUNZIONE	16	
PANNELLO COMANDO	17	
PARAMETRI E RICERCA GUASTI	19	
PULIZIA E MANUTENZIONE	20	
DIMENSIONI, SCHEMA FUNZIONALE	57	

USER MANUAL

GENERAL RECOMMENDATIONS	3	ENGLISH
RECEPTION AND DISPOSING OF UNIT	3	
START-UP	4	
CONTROL PANEL	5	
SETTINGS AND TROUBLE SHOOTING	7	
CLEANING AND MAINTENANCE	8	
DIMENSIONS; REFRIG. CIRCUIT DIAGRAM	57	

BETRIEBS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG

FUNKTIONSBESCHREIBUNG	9	DEUTSCH
ERHALT DER WARE UND BESEITIGUNG	9	
INBETRIEBNAHME	10	
SCHALTТАFEL	11	
PARAMETER UND FEHLERSUCHE	13	
REINIGUNG, WARTUNG UND STÖRUNG	14	
ABMESSUNGEN, SCH. DES KÜHLKREISLAUFS	57	

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

DESCRIPTION FONCTIONELLE	21	FRANÇAIS
RECEPTION ET ELIMINATION DE L'APPAREIL	21	
MISE EN SERVICE	22	
PANNEAU DE COMMANDE	23	
PARAMETRES ET RECHERCHE PANNES	25	
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	26	
DIMENSIONS, SCHEMA CIRC. FRIGORIFIQUE	57	

USUARIO MANUAL

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL	27	ESPAÑOL
ELIMINACIÓN DEL APARATO	27	
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	28	
PANEL DE CONTROL	29	
PARÁMETROS Y BÚSQUEDA DE AVERÍAS	31	
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	32	
DIMENSIONES, ESQUEMA DEL CIRCUITO FR.	57	

**INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE, HET
GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**

FUNCTIONELE BESCHRIJVING	33	NEDERLANDS
ONTVANGST EN ONTMANTELING	33	
IN WERKING ZETTEN	34	
BEDIENINGSPANEEL	35	
PARAMETERS EN OPSPOREN VAN DEFECTEN	37	
REINIGEN EN ONDERHOUD	38	
AFMETINGEN EN FUNCTIONEEL SCHEMA	57	

**INSTRUKTIONER TIL INSTALLATION,
BRUG OG VEDLIGEHODELSE**

FUNKTIONSBESKRIVELSE	39	DANSK
MODTAGELSE OG BORTSKAFFELSE	39	
IGANGSÆTNING	40	
KONTROLPANEL	41	
PARAMETRE OG FEJLSØGNING	43	
RENGØRING OG VEDLIGEHODELSE	44	
DIMENSIONER, FUNKTIONSSKEMA	57	

**ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И
ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ	45	РУССКИЙ
ПОЛУЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	45	
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	46	
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	47	
ПАРАМЕТРЫ И ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	49	
ЧИСТКА, ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	50	
РАЗМЕРЫ, СХЕМА ХОЛОДИЛЬНОГО КОНТУРА	57	

تعليمات للتثبيت والاستعمال والصيانة

وصف الوظائف	51	عربي
استقبال وتصريف	51	
التشغيل	52	
لوحة التحكم	53	
معايير وبحث عن الأعطال	54	
تنظيف وصيانة	55	
أبعاد، ومخطط الوظائف	57	

RATING PLATE		ENGLISH	MATRIKELANGABEN		DEUTSCH	TARGHETTA TECNICA		ITALIANO
1. Manufacturer	2. Serial number		1. Hersteller	2. Seriennummer		1 Construttore	2 Matricola	
3. Code	4. Model		3. Kodenummer	4. Modell		3 Codice	4 Modello	
5. Voltage			5. Spannung			5 Tensione		
6. Running absorbed current			6. Stromaufnahme in Betrieb			6 Corrente assorbita in funzionamento		
8. Running absorbed power			8. Leistungsaufnahme in Betrieb			8 Potenza assorbita in funzionamento		
9. Defrost heating element power			9. Abtauheizungleistung			9 Potenza della resistenza di sbrinamento		
10. Other elements nominal power			10. Nennleistung anderer Heizungen			10 Potenza nominale di altre resistenze		
11. Lamp power			11. Lichtleistung			11 Potenza lampada		
12. Max and min. pressure			12. Mindest- und Höchstleistung			12 Pressione minima e massima		
13. Refrigerant, type and q.ty			13 Kältemittel, Art und Menge			13 Refrigerante, tipo e quantità		
15. Insulation expanding gas			15 Expansionsmittel			15 Gas espandente nell'isolamento		
16. Manufacture year			16 Baujahr			16 Anno fabbricazione		
17. Climatic class (#)			17 Klimaklasse (#)			17 Classe climatica (#)		
PLAQUE SIGNALÉTIQUE		FRANÇAIS	DATOS DE MATRÍCULA		ESPAÑOL	TECHNISCH LABEL		NEDERLANDS
1 Constructeur	2 Matricule		1. Constructor	2. Matricula		1 Constructeur	2 Registratie	
3 Code	4 Modèle		3. Codigo	4. Modelo		3 Code	4 Model	
5 Tension			5. Tension			5 Spanning		
6 Courant absorbé en marche			6. Corriente absorbida en funcionamiento			6 Opgeomen stroom in werking		
8 Puissance absorbée en marche			8. Potencia absorbida en funcionamiento			8 Opgeomen vermogen in werking		
9 Puissance de la résistance de dégivrage			9. Potencia de la resistencia de descongelacion			9 Vermogen van de weerstand voor ontthooien		
10 Puissance nominale des autres résistances			10. Potencia nominal de otras resistencias			10 Nominaal vermogen van andere weerstanden		
11 Puissance lampe			11. Potencia lampara			11 Vermogen lamp		
12 Pression min. et max.			12. Pression minima y maxima			12 Minimale en maximale druk		
13 Réfrigérant, type et quantité			13. Refrigerante, tipo, cantidad			13 Koelmiddel, type en hoeveelheid		
15 Gaz détendant dans l'isolation			15. Gas extendiente en el aislamiento			15 Uitzettend gas in de isolering		
16 Année de fabrication			16. Ano de fabricacion			16 Bouwjaar		
17 Classe climatique (#)			17. Clase climatica (#)			17 Klimaatklasse (#)		
TEKNISK MÆRKEPLADE		DANSK	ТЕХНИЧЕСКАЯ ТАБЛИЧКА		РУССКИЙ	اللوحة الفنية		عربية
1 Fabrikant	2 Matrikelnr.		1 Изготовитель	2 Серийный номер		1 الشركة الصانعة	2 رقم التسجيل	
3 Kode	4 Model		3 Код	4 Модель		3 الكود	4 الموديل	
5 Spænding			5 Напряжение			5 الجهد		
6 Strømforbrug i drift			6 Ток, поглощаемый при			6 التيار المستهلك في التشغيل		
8 Effektforbrug i drift			8 Мощность, поглощаемая при функционировании			8 قوة التيار المستهلك في التشغيل		
9 Effekten på afrimningens modstand			9 Мощность сопротивления			9 قدرة مقاومة إذابة الثلج		
10 Andre modstandes mærkeeffekt			10 Номинальная мощность других сопротивлений			10 القدرة الاسمية لمقاومات أخرى		
11 Lampens effekt			11 Мощность лампы			11 قدرة المصباح		
12 Minimum og maksimum tryk			12 Минимальное и максимальное			12 الضغط الأدنى والأقصى		
13 Kølemiddel, type og mængde			13 Охлаждения, тип и количество			13 المبرد، النوع، الكمية		
15 Ekspanderende gas i isoleringen			15 Газ, расширяемый при изоляции			15 الغاز المتمدد في العزل		
16 Fabrikationsår			16 Год выпуска			16 تاريخ الصنع		
17 Klimaklasse (#)			17 Климатический класс (#)			17 الفئة المناخية (#)		
# 4 = 32°C, 55%RH – 5 = 43°C, 40%RH (IEC/EN 60335-2-89) - 4 = 30°C, 55%RH – 5 = 40°C, 40%RH (EN 16825)								

1	
MATRICOLA-SERIEN NR.-SERIAL NO . NO. OE SERIE - رقم التسلسلي -	
2	
CODICE - CODE - CODE - RÉFÉRENCE PRODUIT - رمز -	
3	
MODELLO TYPE - MODÈLE MODELL - اكتب -	4
INTENSITÀ DI CORRENTE STROMSTRÖKE - CURRENT INTENSITY COURANT - أقصى	6
POT. ASSORBITA NENNAUFNAHME ABSORPTION ABSORPTION - امتصاص	8
PRESSIONE - DRUK PRESSIÖN - PRESS. - دروك	12
REFRIGERANTE KÄLTMITTEL - REFRIGERANT GAZ REFRIGERANT التبريد	13
TENSIONE SPANNUNG TENSION VOLTAGE إمدادات	5
RESISTENZE DI SBRINAMENTO ABTAUUNGHEIZUNGEN DEFROSTING HEATING ELEMENTS RÉSISTANCES DE DÉGIVRAGE إزالة الجليد عناصر التدفئة	9
CATALIZZATORE DI POLIMERIZZAZIONE POLYMERISATIONSKATALYSATOR FOAMING EXPANDER CATALYSEUR DE POLYMERISATION رغوة المتوسع	15
ANNO JAHR YEAR ANNEE- عام	16
ALTRE RESISTENZE ANDERE HEIZUNGEN OTHER HEATING ELEMENTS AUTRES RÉSISTANCES عناصر أخرى للتدفئة	10
LAMPAD - BELEUCHTUNG LAMPS - ECLAIRAGE - امتصاص مصابيح	11
Made in Italy	CL. 17

■ Описание функционирования, получение и распаковка

■ ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Эти устройства предназначены для установки в помещении и должны использоваться исключительно для хранения продуктов питания.
- Модели для хранения (низкая температура) были разработаны только для хранения предварительно замороженной продукции.
- Никогда не ставить горячие жидкости или продукты питания, никогда не заполнять контейнеры с крышкой до самого верха.
- Не хранить взрывчатые вещества, такие как контейнеры с огнеопасным пропеллентом под давлением, в этом устройстве. Они могут взорваться.
- Во всех агрегатах имеются поверхности, покрываемые льдом. В зависимости от модели, этот лед может быть удален автоматически (автоматическое оттаивание), либо вручную. Не пользуйтесь какими-либо механическими или другими средствами для принудительного ускорения процесса размораживания. Можно непоправимо повредить аппаратуру.
- Изготовитель снимает с себя всю ответственность с последующим аннулированием гарантии в случае внесения модификаций в электрическую и / или механическую систему.

■ ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА



ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫХ РАБОТ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ ПОГРУЗОЧНОГО СРЕДСТВА ДОСТАТОЧНА ДЛЯ ВЕСА АГРЕГАТА.

ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА с помощью ЭЛЕКТРОПОГРУЗЧИКА или ПОДОБНЫХ СРЕДСТВ

Установить вилы спереди или сзади деревянной платформы агрегата. Поднимать, убедившись в устойчивости груза.



ВО ВРЕМЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ НЕ ОПРОКИДЫВАТЬ. ЕСЛИ ПЕРЕВОЗКА ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫПОЛНЕНА НЕ В РАБОЧЕЙ ПОЗИЦИИ, ТО ПЕРЕД ЗАПУСКОМ В РАБОТУ ДОЛЖНО ПРОЙТИ НЕ МЕНЕЕ 2 ЧАСОВ.



ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ УСТАНОВКА НА АГРЕГАТ ДРУГИХ ПРЕДМЕТОВ

■ УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Хранить упаковочный материал в недоступном для детей месте, как потенциально опасный.

Утилизировать упаковочный материал, отправив его на специализированное предприятие (руководствоваться действующими правилами).

- Убедитесь, что серийный номер тот же, что и указанный в транспортном документе.

■ ОСТАТОЧНЫХ РИСКОВ

- Оборудование выполнено и разработано для обеспечения безопасности и здоровья пользователя, на нём не опасных углов, режущих поверхностей или выступающих элементов. Стабильность гарантируется и с открытыми дверцами, в любом случае, запрещено висеть на дверях.
- На оборудовании с выдвигаемыми ящиками, запрещено открывать более одного ящика за раз или садиться на выдвинутый ящик, он может опрокинуться, а оборудованию может быть нанесен урон.
- Примечание: На оборудовании с застеклёнными дверцами, не выдвигать одновременно более одной решётки или корзины, стабильность оборудования может быть под угрозой.
- Если оборудование на колёсиках, при его перемещении, не выполняйте резки толчков, чтобы оно не опрокинулось, будьте осторожны, нет ли неровностей на полу.
- БЛОКИРОВАТЬ КОЛЁСА С ПОМОЩЬЮ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТОРМОЗОВ.

■ УРОВЕНЬ ШУМА

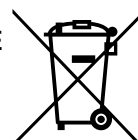
- А-взвешенный уровень шума на рабочих местах НЕ превышает 70 дБ (А).

■ ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Наше оборудование содержит охлаждающую жидкость, в соответствии с Европейским регламентом ЕС 2037/2000 от 29 июня 2000 г., указанным на сопроводительной табличке; кроме того, оборудование состоит из частей и материалов многоразового пользования или пригодных для утилизации. Таким образом, по окончании срока службы оборудования необходимо передать его в центры экологической утилизации. Снять дверь с тем, чтобы быть уверенным, что внутри ничего не осталось.
- Это оборудование не должно выбрасываться вместе с муниципальными отходами и ломом.
- Следует избегать повреждения холодильного контура.



СОБЛЮДАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИЕ МЕСТНЫЕ ЗАКОНЫ В ОТНОШЕНИИ ОПРАВКИ НА ПЕРЕРАБОТКУ ТАКОГО РОДА ОБОРУДОВАНИЯ.



■ Ввод в эксплуатацию

ВАЖНО



ЕСЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ЖИДКИЙ ХЛАДАГЕНТ ТИПУ R290, СМ. НА СТР. 50 НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА. ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ УСТРОЙСТВА УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ДАННЫЕ НА ТАБЛИЧКЕ СООТВЕТСТВУЮТ ХАРАКТЕРИСТИКАМ СЕТИ ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ. ТАБЛИЧКА С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ, НЕОБХОДИМЫМИ ДЛЯ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ, РАСПОЛОЖЕНА В ВЕРХНЕЙ ПРАВОЙ ЧАСТИ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ ИЛИ НА ПРАВОЙ СТОРОНЕ КАМЕРЫ.

Неправильное электропитание может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая.

УСТАНОВКА ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С УКАЗАНИЯМИ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В ЭТОМ РАЗДЕЛЕ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ ГАРАНТИРУЕТСЯ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, КОГДА ОНО ПРАВИЛЬНО ПОДСОЕДИНЕНО К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ, ОТВЕЧАЮЩЕЙ ТРЕБОВАНИЯМ ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ.

Неправильно выполненное заземление может стать причиной короткого замыкания или удара электрическим током при неполадках..



КРОМЕ ТОГО, АГРЕГАТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВКЛЮЧЕН В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ, ЭФФЕКТИВНОСТЬ КОТОРОЙ ДОЛЖНА СООТВЕТСТВОВАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТЕРОВ, МНОГОКОНТАКТНЫХ РОЗЕТОК И/ИЛИ УДЛИНИТЕЛЕЙ.

■ ОБЩИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ

- Убедитесь, что опорная поверхность ровная и пригодна для веса агрегата. Позиционировать агрегат с помощью нивелира. Отрегулировать опорные ножки, добиваясь идеального выравнивания. При необходимости воспользуйтесь уровнем. Рекомендованное максимальное отклонение от горизонтальной плоскости составляет +/-0,5 градуса. Оборудование с колёсиками не может быть выровнено, поэтому проверьте, что опорная поверхность плоская и ровная. Все ножки должны опираться на пол. Это позволит обеспечить надлежащее функционирование дверей.
- Чтобы не образовывался конденсат или лёд, рекомендуется оставлять вокруг оборудования не менее 5 см. свободного пространства. Необходимо, чтобы перед моделями с конденсатором оставалось не менее 50 см. свободного пространства впереди (столы) или сверху (шкафы);
- Не устанавливайте устройство вблизи источников тепла (например, печей, обогревателей, и т.д.) или в месте с прямым воздействием солнечных лучей и, в случае необходимости, изолировать агрегат от любого источника тепла, передаваемого от стены или от земли.
- При перемещении оборудования, не запускать его сразу в работу. Прежде всего, это касается тех случаев, когда оборудование перемещалось не в рабочей позиции, тогда, перед запуском в работу должно пройти не менее 2 часов.
- Снять защитный пластик с наружной поверхности. Промыть внутри теплой водой с мягким мылом.
- Ключи для закрытия (если таковые имеются) не должны находиться в пределах досягаемости детей.

■ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

- Значение напряжения и частоты в сети должно соответствовать значению на табличке агрегата (пункт 6 параграфа "Технические данные").
Неправильное электропитание может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая
- Установить выше от розетки предохранитель 16А.
- Установить главный выключатель, к которому будет подключен штекер силового кабеля, в положение ВЫКЛ.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДАННОГО АППАРАТА К СЕТИ ПИТАНИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ С ПОМОЩЬЮ ВИЛКИ ИЗ КОМПЛЕКТА ПОСТАВКИ.



ПОСЛЕ УСТАНОВКИ АППАРАТА ДОСТУП К ВИЛКЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ СВОБОДНЫМ

- Проверить совместимость розетки со штекер устройства. При необходимости заменить розетку на другой, подходящий тип, поручив эту операцию профессионально обученному персоналу, который должен также проследить, чтобы сечение кабеля соответствовало потребляемой мощности оборудования.
- После внимательного выполнения вышеуказанного можно запускать устройство:
- Установить переключатель, к которому подключен штекер кабеля, в положение ВКЛ.
- Нажать на кнопку "ON/STAND BY" (ВКЛ/РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ) на панели управления, для включения прибора.
Через 1 минуту включается компрессор и внутренняя температура устанавливается на заданное значение, определенное на заводе.
- В отношении оперативных мероприятий, связанные с изменением ЗАДАНЫХ ЗАВОДСКИХ НАСТРОЕК, см. раздел ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.



НЕ ЗАГРУЖАТЬ АГРЕГАТ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ТЕМПЕРАТУРА НЕ ДОСТИГНЕТ ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ. НИКОГДА НЕ ПРЕВЫШАТЬ ПРЕДЕЛЬНУЮ НАГРУЗКУ, УКАЗАННУЮ НА ТАБЛИЧКЕ ВНУТРИ КАМЕРЫ.

■ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

- Надлежащее хранение продуктов питания является важным фактором в гигиене и безопасности производства продуктов питания, а также повышает эффективность гастрономического производства и уменьшает потребление энергии. Соблюдать данные ниже инструкции для получения максимальной отдачи оборудования.
- Продукты должны всегда храниться на полках; не складывать продукты на дно камеры.

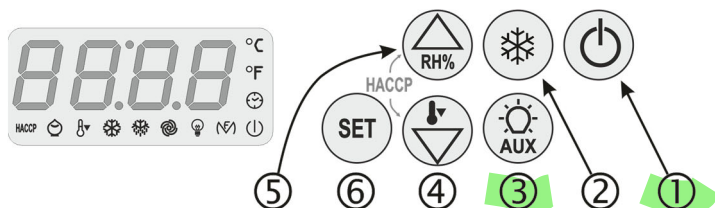


ЗАГРУЗКА ПРОДУКТОВ ДОЛЖНА ПРОИСХОДИТЬ В ТАКОМ КОЛИЧЕСТВЕ, ЧТОБЫ ГАРАНТИРОВАТЬ СВОБОДНУЮ ЦИРКУЛЯЦИЮ ВОЗДУХА.

ОСТАВЛЯТЬ МЕЖДУ ПРОДУКТАМИ СВОБОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО, РАСПОЛАГАТЬ ИХ НА НЕКОТОРОМ РАССТОЯНИИ ОТ СТЕНОК.

ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ, ИЗМЕНИТЬ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПОЛКАМИ

■ Панель управления



■ КЛАВИАТУРА И СВЯЗАННЫЕ С НЕЙ ФУНКЦИИ

■ Держа одновременно нажатыми кнопку и кнопку в течении нескольких секунд, клавиатура блокируется, на дисплее высветится "Loc".

■ При их повторном нажатии, клавиатура разблокируется: на дисплее появляется "UnL".

ON/STAND BY (ВКЛ/ОЖИДАНИЕ)

Нажав на эту кнопку в течении нескольких секунд, аппарат включится/выключится.

РАЗМОРАЖИВАНИЕ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ

Нажав на кнопку в течении нескольких секунд, активируется размораживание в ручном режиме, если это позволяет температура испарителя, и при условии, если не задействована функция Переохлаждение.

Если интервал размораживания заканчивается, когда ещё идёт Переохлаждение, размораживание активируется по окончании этой функции.

ОСВЕЩЕНИЕ КАМЕРЫ при u1=0

Нажав на вспомогательную кнопку освещение камеры включается/выключается вручную (КРОМЕ МОДЕЛЕЙ СО СТЕКЛЯННОЙ ДВЕРЬЮ).

кнопка DOWN (ВНИЗ)

Нажав в течении нескольких секунд на функцию Переохлаждение, активируется (если ещё не активировано) размораживание, стекание капель или остановка вентилятора испарителя.

Во время функции Переохлаждение заданное рабочее значение уменьшается по температуре и по времени на установленные параметры

кнопка UP (ВВЕРХ)

Пробегают по пунктам меню и увеличивает значения.

Нажав в течение нескольких секунд, активирует функцию для низкой относительной влажности (UR%) (на дисплее появится "rhL") или для высокой (на дисплее появится "rhH") на 10 сек. Если этой функции не имеется, при нажатии на кнопку на дисплее появится "—".

SET POINT (ЗАДАНИЕ ЗНАЧЕНИЙ)

Даёт доступ к функции изменения установленных значений

■ ОТКЛЮЧЕНИЕ СИГНАЛА ЗУММЕРА

(ПРИ НАЛИЧИИ) Кратковременно нажать на любую кнопку.

■ УСТАНОВКА ЗАДАННЫХ ЗНАЧЕНИЙ

■ Нажать на кнопку SET(). светодиодный индикатор компрессора замигает.

■ Нажать на кнопку UP () или на кнопку DOWN () в течении 15 сек.

■ Нажать на кнопку SET() или не производить операцию в течении 15 сек., светодиодный индикатор компрессора выключится, после чего прибор выйдет из процедуры.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИ ВКЛЮЧЕННОМ ОБОРУДОВАНИИ ИЛИ ПРИ ОБОРУДОВАНИИ В СОСТОЯНИИ РЕЖИМА ОЖИДАНИЯ. ОТСОЕДИНИТЬ АГРЕГАТ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

■ ИНДИКАТОРЫ

СИД	ЗНАЧЕНИЕ
	ГОРИТ: Компрессор включён МИГАЕТ: Идёт изменение заданных значений работы Защита компрессора в действии
	ГОРИТ: Идёт разморозка МИГАЕТ: Запрошено размораживание, но с действующей защитой компрессора Стекание капель в действии Идёт разогревание охлаждающей жидкости
	ГОРИТ: Вентилятор испарителя включён МИГАЕТ: Остановка вентилятора испарителя в действии
	ГОРИТ: Освещение камеры включено в ручном режиме МИГАЕТ: Освещение камеры включено в автоматическом режиме
	ГОРИТ: Резисторы противозапотевания эффекта будут включены Вспомогательный выход включён в ручном режиме Выход аварийных сигналов активирован Резисторы двери будут включены Клапан испарителя будет активирован МИГАЕТ: Вспомогательный выход включён в ручном режиме
	ГОРИТ: Функция Переохлаждение в действии
	ГОРИТ: Аварийные сигналы или ошибка в действии
	ГОРИТ: Не вся информация по аварийным сигналам HACCP были показаны. МИГАЕТ: По крайней мере 1 новый автосигнал был запомнен ВЫКЛЮЧЕН: Вся информация по аварийным сигналам была показана. Список аварийных сигналов HACCP был стёрт.
	ГОРИТ: Функция энергосбережения в действии
	ГОРИТ: Необходимо техобслуживание компрессора
	ГОРИТ: Единица измерения температуры - градусы Цельсия
	ГОРИТ: Единица измерения температуры - градусы Фаренгейта
	ГОРИТ: Аппарат в состоянии ожидания

■ УКАЗАНИЯ

КОД	ЗНАЧЕНИЕ
rhL	Выбрана функция низкой относительной влажности
rhH	Выбрана функция для высокой относительной влажности
Loc	Клавиатура заблокирована Заданные рабочие величины заблокированы
----	Запрошенное действие не доступно

■ ОТОБРАЖЕНИЯ НА ЭКРАНЕ

ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ

Видна при включённом приборе во время нормальной работы.

ТЕМПЕРАТУРА ИСПАРИТЕЛЯ (с датчиком испарителя в наличии)

Нажать на кнопку DOWN (④) в течение нескольких секунд, затем нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④), чтобы выбрать "Pb2".

Нажав на кнопку SET (⑥) на дисплее появится значение температуры испарителя. Снова нажать на SET (⑥) или не производить операцию, чтобы вернуться к отображению температуры камеры.

ТЕМПЕРАТУРА КОНДЕНСАТОРА (с датчиком конденсатора в наличии)

Нажать на кнопку DOWN (④) в течение нескольких секунд, затем нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④), чтобы выбрать "Pb3".

Нажав на кнопку SET (⑥) на дисплее появится значение температуры конденсатора. Снова нажать на SET (⑥) или не производить операцию, чтобы вернуться к отображению температуры камеры.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСОВ РАБОТЫ КОМПРЕССОРА (только для версии с НАССР + архив ист.данных)

Нажать на кнопку DOWN (④) в течение нескольких секунд, затем нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④), чтобы выбрать "CH".

Нажав на кнопку SET (⑥) на дисплее появится количество рабочих часов компрессора. Снова нажать на SET (⑥) или не производить операцию, чтобы вернуться к отображению температуры камеры.

■ УСТАНОВКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ (ПРИ НАЛИЧИИ)

■ Нажать на кнопку DOWN (④) в течение нескольких секунд, затем нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④), чтобы выбрать "rtc".

■ Надав на кнопку SET (⑥) на дисплее появятся в последовательности: "yy", "mm", "dd", "hh" и "mm" со следующими за ними 2 цифрами, что соответствуют году, месяцу, дню, часу и минутам, регулируемым нажатием кнопок UP (⑤) или DOWN (④).

■ Для выхода из процедуры нажать ON/STAND-BY (①).

■ БАЗОВЫЕ ФУНКЦИИ НАССР (НАССР)

■ Прибор в состоянии сохранять в памяти до 9 сигнализаций НАССР каждого типа, после чего более старые аварийные сигналы заменяются на более новые.

■ Прибор выдаёт следующую информацию:

- критическое значение
- дата и время срабатывания аварийного сигнала (если имеется rtc)
- длительность аварийного сигнала (от 1 мин. до 99 ч. и 59 мин., парциальное, если аварийный сигнал всё ещё в действии)

КОД	ТИП АВАРИИ	КРИТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ
AL	аварийный сигнал минимальной температуры	минимальная температура камеры во время аварийного сигнала этого типа
AN	аварийный сигнал максимальной температуры	максимальная температура камеры во время аварийного сигнала этого типа
Id	аварийный сигнал микровыключателя двери	максимальная температура камеры во время аварийного сигнала этого типа
PF	аварийный сигнал прерывания электропитания	температура камеры в момент восстановления электропитания (пар. AA)

■ БАЗОВАЯ ВЕРСИЯ НАССР: Прибор обновляет информацию, если новое критическое значение превышает то, что занесено в память или при условии, если информация уже была просмотрена. Если прибор выключен, то никакой аварийный сигнал не заносится в память

■ ВЕРСИЯ НАССР+ АРХИВ ИСТ.ДАННЫХ: последний аварийный сигнал записывается на месте более старого. Если продолжительность аварийного сигнала "PF" такова, что это приводит к ошибке часового механизма, прибор не будет сообщать

информацию о длительности аварийного сигнала.

■ После удаления причины аварийного сигнала, дисплей восстанавливает нормальное функционирование, за исключением аварийного сигнала прерывания электропитания, который требует восстановления нормального отображения естественным.

■ Светодиод НАССР выдаёт информацию о состоянии памяти о сигнализациях НАССР: если горит, то не была просмотрена вся информация об аварийных сигналах НАССР, если мигает, то в памяти сохранён хотя бы один новый аварийный сигнал НАССР.

■ ПРОСМОТР ИНФОРМАЦИИ О СИГНАЛИЗАЦИИ НАССР

■ Для получения доступа к процедуре:

- нажать на кнопку DOWN (④) в течение 2 сек.: на дисплее отобразится первая этикетка.

- нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④) на кнопку, чтобы выбрать "LS".

- нажать и отпустить кнопку SET (⑥): на дисплее отобразится один из кодов "AL", "AN", "id".

■ Для выбора аварийного сигнала:

- нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④) на кнопку, (например, чтобы выбрать "AN")

■ Для просмотра информации, относительно аварийного сигнала:

- нажать и отпустить кнопку SET (⑥): светодиод НАССР перестанет мигать и на дисплее отобразится последовательно следующая информация (#-:"НАССР ЭТЕНДЕД" версии):

ИНФОРМ	ЗНАЧЕНИЕ
8,0	критическое значение - это 8,0 °C/8 °F
StA #	на дисплее скоро появятся дата и время появления аварийного сигнала
y07 #	аварийный сигнал произошёл в 2007 (продолжается...)
n03 #	аварийный сигнал произошёл в марте (продолжается...)
d26 #	аварийный сигнал произошёл 26 марта 2007
h16 #	аварийный сигнал произошёл в 16 (продолжается...)
n30 #	аварийный сигнал произошёл в 16 и 30
Dur	на дисплее скоро отобразится длительность аварийного сигнала
h01	аварийный сигнал длился 1 ч. (продолжается...)
n15	аварийный сигнал длился 1 ч. и 15 мин.
AN3	выбранный аварийный сигнал

■ Для выхода из последовательности информации:

- нажать и отпустить кнопку ON/STAND-BY (①): на дисплее отобразится выбранный аварийный сигнал (в примере - "AN3").

■ Для выхода из процедуры:

- выйти из последовательности информации

- нажать и отпустить кнопку UP (⑤) или кнопку DOWN (④) до тех пор, пока на дисплее не отобразится температура камеры или не производить операций в течение 60 сек.

■ Если у прибора в памяти нет никакого аварийного сигнала, этикетка "LS" не будет отображаться.

■ СТИРАНИЕ СПИСКА АВАРИЙНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ НАССР

- Держать нажатой кнопку DOWN (④) в течение 2 сек.: на дисплее отобразится первая доступная этикетка.

- Нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④), чтобы выбрать "rLS".

- Нажать на кнопку SET (⑥).

- Нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④) в течение 15 сек., чтобы задать "149".

- Нажать на кнопку SET (⑥) или не производить операций в течении 15 сек.: на дисплее отобразится мигающий в течение нескольких секунд "----", и светодиод НАССР выключится, после этого прибор выйдет из процедуры.

■ Если у прибора в памяти нет никакого аварийного сигнала, этикетка "rLS" не будет отображаться.

■ ПАРАМЕТРЫ И ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

■ ЗАДАНИЕ ПАРАМЕТРОВ

Чтобы получить доступ для выполнения процедуры:

- убедиться, что в данный момент не выполняются процедуры
- нажать UP (⑤) и DOWN (④) на 4 сек: на дисплее выводится "PA"
- нажать SET (⑥)
- нажать UP (⑤) или DOWN (④) на 15 сек. для установки "-19"
- нажать SET (⑥) или не работать 15 сек.
- нажать UP (⑤) и DOWN (④) на 4 сек: на дисплее выводится "SP".

Чтобы выбрать параметр:

- нажать UP (⑤) или DOWN (④)

Чтобы изменить параметр:

- нажать SET (⑥)
- нажать UP (⑤) или DOWN (④) на 15 сек.
- нажать SET (⑥) или не работать 15 сек.

Чтобы выйти из процедуры:

- нажать UP (⑤) и DOWN (④) на 4 сек. или не работать 60 сек.

Отключить питание от инструмента после изменения параметров.

■ АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ И ОШИБКИ

КОД	ТИП АВАРИИ
СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ ПОСЛЕДСТВИЯ	
iA	АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ МУЛЬТИФУНКЦИОНАЛЬНОГО ВХОДА
Проверить причины активации входа / Просмотреть параметры i5 и i6 Устанавливается параметром i5 / Выход ав. сигнала активируется при u1=3	
iSd	СИГНАЛ ТРЕВОГИ РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ
Проверить причины активации входа / Просмотреть параметры i5, i6, i7, i8 и i9 / Выключить и снова включить прибор или прервать электропитание Регуляторы отключаются / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
CON	АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ ПЕРЕГРЕВА КОНДЕНСАТОРА
Проверить температуру конденсатора / Просмотреть параметр C6 Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
CSd	АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ БЛОКИРОВКИ КОМПРЕССОРА
Проверить температуру конденсатора / Просмотреть параметр C7 / Выключить и снова включить прибор: если при новом включении температура конденсатора снова > параметра C7, необходимо отключить электропитание и очистить конденсатор Компрессор и вентилятор испарителя отключаются; Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
Pr1	ОШИБКА ДАТЧИКА КАМЕРЫ
Проверить тип датчика / Проверить целостность датчика / Проверить подсоединение прибор-датчик / Проверить температуру камеры Компрессор включен или выключен в течении 10 мин. / Размораживание не будет никогда активироваться / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
Pr2	ОШИБКА ДАТЧИКА ИСПАРИТЕЛЯ
Проверить тип датчика / Проверить целостность датчика / Проверить подсоединение прибор-датчик / Проверить температуру датчика испарителя Размораживание активируется на 30 мин. при P3=1 / Размораживание с интервалами при P3=1 и d8=2 / Вентилятор испарителя функционирует параллельно с компрессором при F0=3 или 4 / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
Pr3	ОШИБКА ДАТЧИКА КОНДЕНСАТОРА
Проверить тип датчика / Проверить целостность датчика / Проверить подсоединение прибор-датчик / Проверить температуру датчика конденсатора Аварийный сигнал перегрева конденсатора ("CON") никогда не будет активироваться / Аварийный сигнал блокировки конденсатора ("CSd") никогда не будет активироваться / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
rtc	ОШИБКА ЧАСОВОГО МЕХАНИЗМА
Установить снова значения даты и времени	

Размораживание с интервалами при d8=3 / НАССР не будет выдавать информацию о дате и времени, когда включается ав. сигнал / Функция энергосбережения не доступна в реальное время / Выход ав. сигнала активируется при u1=3

Устранив причину аварийного сигнала, прибор восстанавливает нормальную работу, за исключением следующих аварийных сигналов, для которых необходимо:

- "PF" нажать любую кнопку;
- "iSd" отключить прибор или прервать электропитание
- "CSd" отключить прибор или прервать электропитание

■ НЕИСПРАВНОСТИ

В случае некачественного функционирования оборудования по следующему списку проверьте, что можно восстановить его функции без вмешательства сервисной службы; мы подчеркиваем, что описанные случаи не охватывают все потенциальные неисправности.

■ Вмешательство устройства безопасности указывает на аномалию в функционировании; перед восстановлением проверить и устранить причину

■ Если неисправность сохраняется, обратитесь в службу технической помощи, указав характер дефекта, код и серийный номер, указанные на табличке, расположенной внутри агрегата.

ПРОБЛЕМА	
	Возможная причина
	Устранение
1 АГРЕГАТ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ	
1.1	Агрегат подключен неправильно
	Убедитесь, что штекер правильно вставлен в розетку
2 КОМПРЕССОР РЕДКО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ	
2.1	Температура в помещении слишком высокая
	Регулярно проветривать комнату
2.2	Конденсатор в холодильнике загрязнен
	Тщательно и регулярно проверять и очищать.
2.3	Охлаждение слабое
	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выявления и устранения утечек и выполнения зарядки
2.4	Прокладки двери/ей неэффективны
	Если невозможно восстановить функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены
2.5	Испаритель пакетируется
	Не ставить горячие продукты с высоким содержанием воды, при необходимости выполнить ручную разморозку
2.6	Мотовентилятор работает некачественно
	Обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет возможной замены
3 ПЕРЕПОЛНЕНИЕ ПОДДОНА АВТОМАТ.ИСПАРЕНИЯ	
3.1	Частый ввод горячих продуктов с высоким содержанием воды
	Не допускайте ввода горячей пищи с высоким содержанием воды
3.2	Слишком частое открывание дверей и/или ящиков
	Следить за условиями использования оборудования
4 ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ НЕДОСТАТОЧНА	
4.1	Конденсатор холодильника загрязнен
	Тщательно и регулярно проверять и очищать конденсатор.
4.2	Плохая вентиляция рядом с техническим отсеком
	Удалить посторонние предметы
4.3	Вход горячего воздуха в камеру
	Убедитесь в том, что дверь закрывается правильно и что прокладки функциональны. Если вы не можете восстановить их функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены и регулировки
4.4	Испаритель пакетируется
	Выполнить ручную разморозку

■ Чистка, техобслуживание

СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЯВЛЯЮТСЯ ОСОБО ВАЖНЫМИ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ЖИДКИЙ ХЛАДАГЕНТ ОТНОСИТСЯ К ТИПУ R290

(см. п. 13 на стр. 2 настоящего руководства и техническую табличку на аппарате)



НЕ ЗАКРЫВАТЬ И ОСТАВЛЯТЬ СВОБОДНЫМИ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ В ЗАЩИТНОЙ ОБОЛОЧКЕ АППАРАТА ИЛИ ВО ВСТРАИВАЕМОЙ КОНСТРУКЦИИ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МЕХАНИЧЕСКИЕ УСТРОЙСТВА ИЛИ ИНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ УСКОРЕНИЯ ПРОЦЕССА РАЗМОРАЖИВАНИЯ, ОТЛИЧНЫЕ ОТ РЕКОМЕНДУЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

НЕ ПОВРЕЖДАТЬ ХОЛОДИЛЬНЫЙ КОНУТР.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭЛЕКТРОАППАРАТУРУ ВНУТРИ ОТДЕЛЕНИЙ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЗАМОРОЖЕННОЙ ПРОДУКЦИИ В АППАРАТЕ, ЕСЛИ ТАКАЯ АППАРАТУРА НЕ РЕКОМЕНДОВАНА САМИМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

ЧТОБЫ НЕ СОЗДАВАТЬ ВОСПЛАМЕНЯЕМУЮ СМЕСЬ, НА КАЖДЫЕ 8 гр. ГАЗА ДОЛЖНО БЫТЬ НЕ МЕНЕЕ 1 м³ ОБЪЁМА ПОМЕЩЕНИЯ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ.

- Этот раздел предназначен для конечного пользователя, очень важно для регулировки функционирования аппарата во времени.
- Эти операции не требуют специальных технических знаний
- Очистку и плановое техническое обслуживание следует проводить по крайней мере каждые шесть месяцев; в случае необходимости, принять дополнительные меры, обратившись к поставщику и используя оригинальные запасные части.

ВАЖНО



ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЫПОЛНЯТЬ КАКИЕ-ЛИБО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ ПО ЧИСТКЕ АППАРАТА, НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ЕГО ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

НЕ МЫТЬ АППАРАТ ПРЯМЫМИ СТРУЯМИ ВОДЫ И ПОД ВЫСОКИМ ДАВЛЕНИЕМ.

НЕ ДОПУСКАТЬ ПОПАДАНИЯ ВОДЫ НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЧАСТИ.

■ ЧИСТКА

- Необходимость проведения чистки оборудования в значительной степени зависит от частоты использования. Необходимо правильно использовать аппарат и соблюдать график чистки.
- Для очистки внутри и снаружи, использовать нейтральное моющее средство на водной основе, обычно используемое в быту. ВО ВРЕМЯ ЧИСТКИ НИКОГДА НЕ УДАЛЯТЬ ПРОКЛАДКИ. Желательно время от времени очищать внутреннюю часть дезинфицирующим средством. Загрязнения могут быть удалены с влажной тряпкой. Снятие полок облегчает чистку внутренней части.
- Никогда не пользуйтесь металлическими предметами для очистки оборудования, во избежание его повреждения.
- Для более тщательной внутренней очистки необходимо снять направляющие для решеток.

ВАЖНО

ПРИБОРЫ ИЗГОТОВЛЕННЫ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ, УСТОЙЧИВОЙ К КОРРОЗИИ, ВОЗНИКАЮЩЕЙ ПРИ НОРМАЛЬНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ИЛИ АГРЕССИВНЫЕ СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ, КОТОРЫЕ МОГУТ НАРУШИТЬ ЦЕЛОСТНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ.

■ ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗМЕЕВИК КОНДЕНСАТОРА

Важно, чтобы змеевик мог обеспечивать максимально теплообмен.

- С помощью пылесоса, кисточки или неметаллической щетки удалить всю грязь и пыль, осевшие на поверхности теплообменника, чтобы избежать изгиба или повреждения пластинок или лопастей мотовентилятора.

- В случае фильтрующей панели, нужно ее снять и прочистить. Затем установить в исходное положение. Если панель повреждена или слишком засорена, заказать новую и произвести замену.

Несоблюдение этих правил может привести к тяжёлым повреждениям холодильного контура или к порче продуктов, находящихся внутри оборудования.

ПРОКЛАДКИ ДВЕРИ

Проверить целостность прокладок в двери: это имеет первостепенное значение для обеспечения идеальной герметичности.

СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ

- Убедитесь, что силовой кабель, который подсоединяет агрегат к розетке, не имеет никаких повреждений, которые могут нарушить изоляцию. Если силовой кабель поврежден, его следует заменить, обратившись к изготовителю или в его службу технической помощи, в любом случае замена кабеля должна осуществляться квалифицированным специалистом в целях предупреждения любого риска.

Поврежденный электрический кабель может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая.

■ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ

В случае длительной неактивности, действуйте следующим образом:

Выключить агрегат и отсоединить силовой кабель;
Опорожнить и очистить агрегат, как показано в разделе ЧИСТКА.
Оставьте двери слегка прикрытыми, чтобы избежать формирования запахов.
Защитить от пыли узел компрессора.

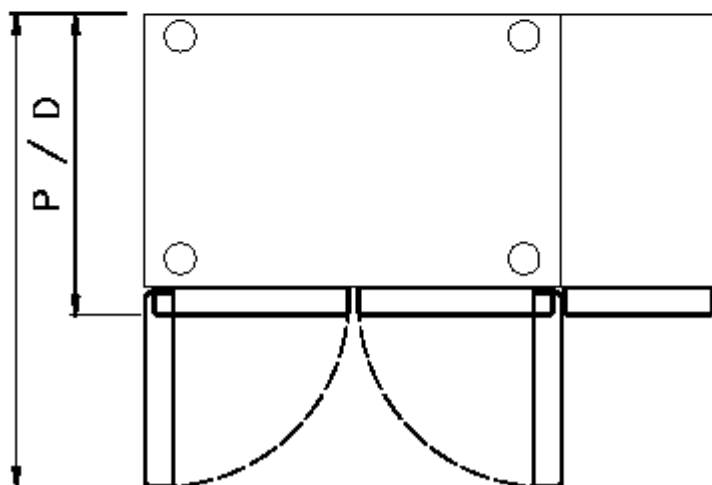
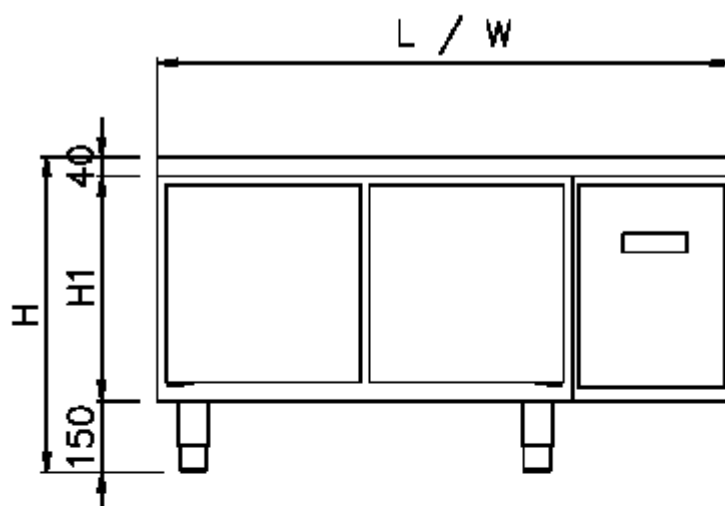
■ МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ РЕШЕТОК



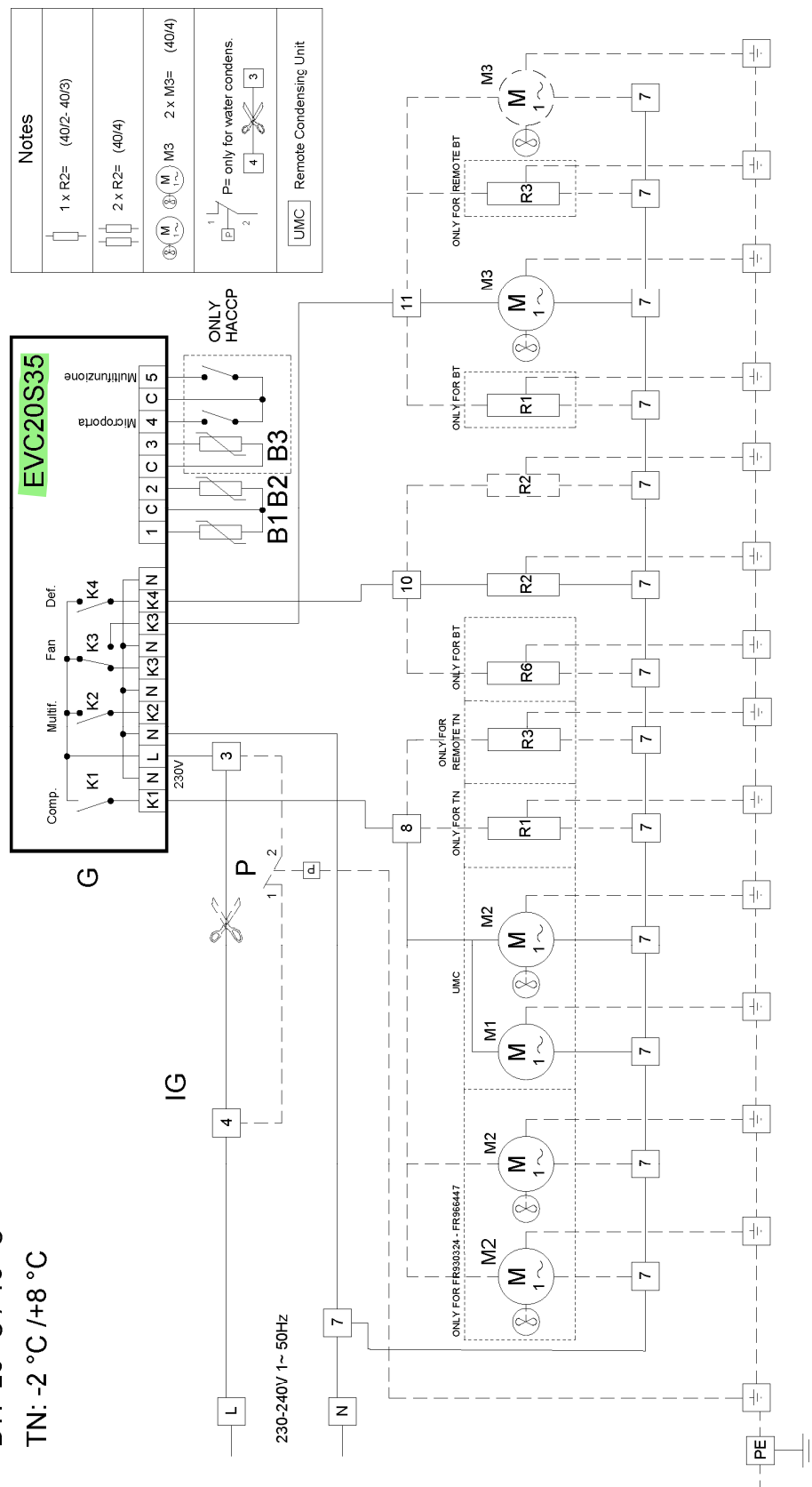
ПОСТАВЛЯЕМЫЕ В КОМПЛЕКТЕ С АППАРАТОМ РЕШЕТКИ ИМЕЮТ МАКСИМАЛЬНУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ 30 кг КАЖДАЯ.

НЕОБХОДИМО ОБЕСПЕЧИТЬ РАВНОМЕРНОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАГРУЗКИ НА РЕШЕТКУ, РАСПОЛОЖЕННУЮ ТАК, ЧТОБЫ НЕ ЗАКРЫВАТЬ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА.

MODELLO			SNR 40/2	SNF 40/2	SNR 40/3	SNF 40/3	7UBK 120 TN	7UBK 120 BT	7UBK 160 TN	7UBK 160 BT
Dimensioni esterne External dimensions	L / W	mm	1200		1600		1165		1600	
	P / D	mm	630		630		630		630	
	H / H	mm	650		650		660		660	
	H1 / H1	mm	460		460		470		470	
Profondità con porta a 90° Depth with 90° door		mm	1000				1000			
Isolamento PU Thickness		mm	50				50			
Refrigerante Refrigerant			R134a	R452a	R134a	R452a	R134a	R452a	R134a	R452a
Alimentazione elettrica Electrical supply		V/~/Hz	230 / 1 / 50-60				230 / 1 / 50-60			
Potenza installata senza umc Installed power w/o cooling unit	W		348	431	365	431	348	431	365	431
	A		1.51	2.35	1.58	2.35	1.51	2.35	1.58	2.35



230V/1Ph/50-60Hz
BT: -20 °C /-15 °C
TN: -2 °C /+8 °C



Rev	Rif	Description	Date	Signature	Material
					Treatment
					Dimension
					Thickness
					Weight
					Rif drawing



SIMEA ELETTRICO

SCHEMA ELETTRICO SNR-SNF-SNPR-SNPF 2012

FR711A740 00

TOLLERANZE GENERALI

DIMENSIONI < 100mm = ±0.2

DIMENSIONI 100 - 8000 = ±0.5

DIMENSIONI > 8000 = ±1

ANGOLI < 90° = ±30'

ANGOLI > 90° = ±20'

Designer	Controlled	Date	Scale
FAGOTTO		04/12/2018	

Code	Rev

dimensioni non quotate: / Not dimensioned

Angoli Angle	90°	Smussi Chamfer	45°
-----------------	-----	-------------------	-----

QUESTO DISEGNO È DI PROPRIETÀ DELLA SOCIETÀ AI GROUP.
 ESSO NON DEVE ESSERE RIVELATO, COPIATO O USATO SENZA
 AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA SOCIETÀ.

THIS DRAWING IS PROPERTY OF AI GROUP COMPANY. IT MUST
 NOT BE DISCLOSED, COPIED OR USED WITHOUT THEIR WRITTEN
 AUTHORIZATION.

IT		EN		DE		FR		IT		EN		DE		FR	
A	Alimentatore	Power supply unit	Neizteil			Alimentateur		M4	Motovelentilatore supplementare	Additional motorised fan	Hilfsventilator			Motovelentilatore complementare	
A1	Alimentatore lampeggiante	Lamp power supply unit	Lampennetzteil			Alimentateur clignotant		M5	Attuatore lineare	Linear actuator	Linearantrieb			Attuatore lineare	
A2	Alimentatore stampante	Printer power supply unit	Druckernetzteil			Alimentateur imprimante		M6	Motovelentilatore riscaldamento e deumidificazione	Heating and dehumidifi cation fan	Heiz- und Entfeuchtungs-luefter			Motovelentilateur chauffage et déshumidification	
B	Sonda	Probe	Sonde			Sonde		N	Neutro	Neutral	Mittelleiter			Neutre	
B1	Sonda temperatura	Temperature probe	Temperaturfühler			Sonde de température		O	Timer	Timer	Timer			Timer	
B2	Sonda sbrinamento	Defrosting probe	Abtausende			Sonde de dégivrage		P	Pressostato	Pressure switch	Druckwächter			Pressostat	
B3	Sonda al cuore	Core probe	Kühlgutsonde			Sonde à cœur		PE	Punto terra	Earth point	Potentialausgleichspunkt			Point de mise à la terre	
B4	Sonda condensatore	Condenser probe	Verf üssigersonde			Sonde du condensateur		P1	Trasduttore di pressione	Pressure transducer	Druckgeber			Transducteur de pression	
B5	Sonda soffocuto	Vacuum probe	Vakuumfühler			Sonde sous vide		P2	Pressostato differenziale ritardato	Pressure transducer	Druckgeber			Pressostat différentiel retardé	
B6	Sonda umidità	Humidity probe	Feuchtefühler			Sonde d'humidité		Q	Relè	Relay	Relais			Relais	
C	Condensatore elettrico	Electric condenser	Elektrischer Kondensator			Condensateur électrique		Q1	Relè di potenza	Power relay	Leistungsrelais			Relais de puissance	
CK	Buzzer	Buzzer	Buzzer			Buzzer		Q2	Relè di doppio scambio	Relay with 2 contacts	Relais mit 2 Umschaltern			Relais à 2 contacts	
D	variatore di tensione	Voltage variator	Spannungsregler			Variateur de tension		Q3	Relè protettore termico compressore	Thermal protection relay for compressor	Kompressor Wärmeschutzrelais			Relais protecteur thermique compresseur	
E	Termostato	Thermostat	Temperaturregler			Thermostat		Q4	Relè alimentazione acqua	Water supply relay	Wasser versorgung Relais			Relais alimentation eau	
E1	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Sicherheitsthermostat			Thermostat de sécurité		Q5	Relè alimentazione detergente	Detergent supply relay	Reinigungsmittelversorgungs-Relais			Relais alimentation détergent	
E2	Termostato controllo	Control thermostat	Kontrollthermostat			Thermostat de contrôle		Q6	Relè pompa detergente	Detergent pump relay	Reinigungsmittelpumpe-Relais			Relais pompe détergent	
FU	Fusibile	Fuse	Sicherung			Fusible		Q7	Relè valvola drenaggio	Drain valve relay	Abfl üßventil-Relais			Relais vanne de drainage	
G	Teletermosisto	Thermostat	Fernthermostat			Telethermostat		Q8	Relè riscaldamento	Heating relay	Heizungsrelais			Relais chauffage	
G1	Scheda potenza	Power card	Leistungskarte			Carte de puissance		Q9	Relè sistema scarico	Drain safety relay	Abfl üß-System-Relais			Relais système de vidange	
G2	Scheda comando	Command card	Steuerkarte			Carte de commande		R	Resistenza	Resistance	Widerstand			Résistance	
G3	Scheda ausiliaria	Auxiliary card	Hilfskarte			Carte auxiliaire		R1	Resistenza comici	Frames resistance	Heizwiderstand Türrahmen			Résistance cadres	
G4	Stampante + IF RICS	Printer + IF RICS	Drucker + IF RICS			Imprimante + IF RICS		R2	Resistenza sbrinamento	Defrosting resistance	Abtau-Widerstand			Résistance dégivrage	
G5	Regolatore ventole	Fan control	Lüfter regler			Régulateur ventilateurs		R3	Resistenza evaporazione	Evaporation resistance	Verdampfung-Widerstand			Résistance évaporation	
G6	Encoder	Encoder	Kodierer			Encodeur		R4	Resistenza riscaldamento	Heating resistance	Heizwiderstand			Résistance chauffage	
H	Spia	Indicator light	Kontrollleuchte			Voyant		R5	Resistenza carter	Guard resistance	Heizwiderstand Gehäuse			Résistance carter	
H1	Spia tensione	Power indicator light	Spannungsanzeige			Voyant tension		R6	Resistenza scarico	Discharge resistance	Aussaugwiderstand			Résistance vidange	
H2	Spia allarme	Alarm indicator light	Alarmanzeige			Voyant alarme		R7	Resistenza valvola bilanciamento pressione	Pressure balancing valve resistance	Druckausgleichsventil-Heizung			Résistance vanne d'équilibrage de la pression	
H3	Spia sbrinamento	Defrosting indicator light	Abtauanzeige			Voyant dégivrage		R8	Resistenza porte vetro (nei vetro)	Frame heating glass doors (on the glass)	Glastürheizung (auf dem Glas)			Résistance porte vitrée (sur la porte vitrée)	
H4	Spia ciclo	Cycle indicator light	Kreislaufanzeige			Voyant cycle		R9	Resistenza perimetrale porte vetro	Perimetrical heating glass	Perimeter-Heizung Glasure			Résistance périmétrale portes vitrées	
IG	Interruttore generale	Main switch	Hauptschalter			Interrupteur général		R10	Resistenza umidità	Humidity heating element	Befeuchter Widerstand			Résistance humidification	
I1	Interruttore	Switch	Schalter			Interrupteur		S	Starter	Starter	Starter			Starter	
I2	Deviatore	Switch	Wechselschalter			Devalteur		T	Trasformatore	Transformer	Transformator			Transformateur	
I3	Micro porta	Door microswitch	Tür-Mikroschalter			Microcontact porte		T1	Autotrasformatore	Automatic transformer	Sparttransformator			Autotransformateur	
I4	Galleggiante	Float	Schwimmer			Flotteur		T2	Reattore	Ballast	Vorschaltgerät			Réacteur	
I5	Selettore	Selector	Wahlschalter			Sélecteur		U	Termometro	Thermometer	Thermomèter			Thermomètre	
K1	Contattore compressore	Compressor contactor	Kompressorschütz			Contacteur compresseur		V1	Valvola solenoide	Solenoid-valve	Solenoidventil			Vanne solénoïde	
K2	Contattore condensatore	Condenser contactor	Kondensatorschutz			Contacteur condensateur		V2	Elettrovalvola acqua	Water solenoid-valve	Wasser Elektroventil			Electrovanne eau	
K3	Contattore evaporatore	Evaporator contactor	Verdampferschutz			Contacteur évapérateur		V3	Valvola solenoide gas caldo	Solenoid-valve warm gas	Warms des ventil solénoïdes			Vanne solénoïde gaz chaud	
K4	Contattore UVC	UVC contactor	UVC Schalter			Contacteur UVC		W	Lampada	Lamp	Lampe			Lampe	
K5	Contattore sbrinamento	Defrosting contactor	Schalter abtau			Contacteur dégivrage		W1	Lampada neon	Neon lamp	Neonleuchte			Lampe au néon	
K6	Contattore ritardo	Delayed contact	Verzöger kontakt			Contact retardé		W2	Lampada UVC	UVC lamp	UVC-Lampe			Lampe UVC	
K8	Contattore riscaldamento	Room heating contactor	Raumheizung Schalter			Contacteur chauffage		X	Morsello	Terminal	Klemme			Borne	
L	Linea	Line	Wechselstromleitung			Ligne		X1	Morselliera	Terminal board	Klemmbrett			Bornier	
L1	Linea 1 trifase	3-phase line #1	Drehstromleitung 1			Ligne 1 triphasée		Y1	Magnetotermico compressore	Compressor thermal-breaker	Thermomagnetschalter Kompressor			Magnétothermique compresseur	
L2	Linea 2 trifase	3-phase line #2	Drehstromleitung 2			Ligne 2 triphasée		Y2	Magnetotermico condensatore	Condenser thermal-breaker	Thermomagnetschalter Kondensator			Magnétothermique condensateur	
L3	Linea 3 trifase	3-phase line #3	Drehstromleitung 3			Ligne 3 triphasée		Y3	Magnetotermico evaporatore	Evaporator thermal-breaker	Thermomagnetschalter Verdampfer			Magnétothermique évaporateur	
M	Motore elettrico	Electric motor	Elektromotor			Moteur électrique		Y5	Magnetotermico sbrinamento	Defrosting thermal-breaker	Thermomagnetschalter abtau			Magnétothermique dégivrage	
M1	Motocompressore	Compressor	Kompressor			Motocompresseur		Z	Filtro antisturbo	Noise prevention filter	Störschutzfilter			Filter anti-perturbations	
M2	Motovelentilatore condensatore	Condenser fan	Verflüssigerventilator			Motovelentilateur condensateur									
M3	Motovelentilatore evaporatore	Evaporator fan	Verdampferventilator			Motovelentilateur évapérateur									

PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS
PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ

PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	-20 -15	-2 +15	-20 -15	-2 +15
H = HACCP EXTENDED		H	H		
SP	working setpoint / Betriebssollwert / SET point di lavoro / point de consigne / punto de ajuste de trabajo / arbejdssætpoint / рабочая установка температуры.	-20	-2	-20	-2
CA1	cabinet probe offset / Offset Zellensonde / calibr. sonda / offset sonde chambre / offset sonda cámara / sondekalibrering / отклонение датчика холодильной камеры.	0	0	0	0
CA2	evaporator probe offset / Offset Verdampfersonde / offset sonda evaporatore (°C) / offset sonde évaporateur / offset sonda evaporador / offset fordamperehedssonde (°C) / Отклонение датчика испарителя.	0	0	0	0
CA3	Offset condenser probe // Offset sonda condensatore	0	0		
P1	decimal point Celsius degree (0 = no) / Dezimalpunkt Grad Celsius (0 = Nein) / Punto decimale, (0 = no) / point décimal degré Celsius (0 = no) / punto decimal grado Celsius (0 = no) / Decimalpunkt, (0 = nej) / визуализация значений температуры (0=1°C)	0	0	0	0
P2	unit of measure temperature (0 = °C) / Maßeinheit Temperatur (0 = °C) / unità di misura (0 = °C) / unité de mesure température (0 = °C) / unidad de medida temperatura (0 = °C) / måleenhed (0 = °C) / единицы измерения температуры (0=°C)	0	0	0	0
P3	evaporator probe function / Funktion der Verdampfersonde / funzione sonda evap / fonction de la sonde évaporateur / función de la sonda evaporador / fordamperehedssonde funktion / функция датчика испарителя	1	1	1	1
P4	Enabling of condenser probe/ // Abilitazione sonda condensatore	1	1		
P8	delay in display of variations in temperature detected by the probes / ritardo visualizzaz (ds) / forsinkelse af visualisering (ds) // задержка показа температуры	5	5	5	5
r0	working setpoint differential / Differentialbetriebssollwert / differenziale del setpoint di lavoro / différentiel du point de consigne / diferencial del punto de ajuste de trabajo / arbejdssætpoints differentiale / дифференциал рабочей установки	2	2	2	2
r1	minimum working setpoint / Mindestbetriebssollwert / minimo setpoint di lavoro / point de consigne minimum / mínimo punto de ajuste de trabajo / minimum arbejdssætpoint / минимальное значение рабочей установки	-20	-2	-20	-2
r2	maximum working setpoint / Maximalbetriebssollwert / massimo setpoint di lavoro / point de consigne maximum / máximo punto de ajuste de trabajo / maksimum arbejdssætpoint / максимальное значение рабочей установки	-15	15	-15	15
r3	locking the working setpoint modification / Blockierung der Änderung des Betriebssollwerts / blocco della modifica del setpoint di lavoro / blocage de la modification du point de consigne / bloqueo de la modificación del punto de ajuste de trabajo / blokering af arbejdssætpointets ændring / блокировка изменения рабочей установки	0	0	0	0
r4	Increase in temperature during Energy Saving function // Incremento di temperatura in funzione Energy Saving	0	0	0	0
r5	decrease in temperature during Overcooling function / decremento in overcooling / formindskelse i overcooling	3	3	3	3
r6	duration of Overcooling function / durata overcooling / overcoolingvarighed	30	30	30	30
r7	T limite condensatore x OFF compressore	10	10	10	10
C0	compressor delay since you turn on the instrument / Verspätung nach der Inbetriebnahme des Gerätes / ritardo compressore dall'accensione dello strumento / retard compresseur après la mise en marche de l'appareil / retardo compresor del encendido del instrumento / kompressorforsinkelse fra instrumentets tænding / задержка между включением прибора и первой активацией компрессора	1	1	1	1
C1	minimum time between 2 activations in succession of the comp. / Mindestzeit zwischen 2 aufeinanderfolgenden Einschaltvorgängen des Verdichters / tempo minimo tra 2 accensioni successive del comp / temps minimum entre 2 mises en marche consécutifs du compresseur / tiempo mínimo entre 2 encendidos consecutivos del compresor / minimumtid mellem 2 tændinger der efterfølger kompr / минимальная задержка между двумя последовательными активациями компрессора	2	2	2	2
C2	Minimum time the compressor remains turned off / Mindestdauer des Abschaltens des Verdichters / durata minima dello spegnimento del compressore / durée minimum de l'arrêt du compresseur / duración mínima del apagamiento del compresor / minimum varighed af kompressors slukning / минимальное время, когда компрессор остается выключенным	1	1	1	1
C3	Minimum time the compressor remains turned on / Mindestdauer des Einschaltens des Verdichters / durata minima dell'accensione del compressore / durée minimum de la marche du compresseur / duración mínima del encendido del compresor / minimum varighed af kompressors tænding / минимальное время, когда компрессор остается включенным	0	0	0	0
C4	time the comp. remains turned off during the cabinet probe error / Abschaltdauer des Verdichters während Fehler Zellensonde / durata dello spegnimento del comp. durante l'errore sonda cella / durée de l'arrêt du comp. pendant l'erreur sonde chambre / duración del apagamiento del comp. durante el error sonda cámara / varighed af slukning af kompr. under fejl i kølerumssonde / время, когда компрессор остается выключенным во время неисправности датчика холодильной камеры	4	4	4	4
C5	time the comp. remains turned on during the cabinet probe error / Einschaltdauer des Verdichters während Fehler Zellensonde / durata dell'accensione del compr. durante l'errore sonda cella / durée de la marche du compresseur pendant l'erreur sonde chambre / duración del encendido del compresor durante el error sonda cámara / varighed af tænding af kompr. under fejl i kølerumssonde / время, когда компрессор остается включенным во время неисправности датчика холодильной камеры	6	5	6	5
C6	Condenser temperature is higher than that at which the condenser overheating alarm is activated (COH code) // Temperatura condensatore oltre la quale è attivato l'allarme condensatore surriscaldato	80	80		
C7	Condenser temperature is higher than the limit at which the compressor blocked alarm is activated (CSd code) // Temperatura condensatore oltre la quale è attivato l'allarme compressore bloccato	90	90		
C8	Compressor alarm delay locked (CSd code) // Ritardo allarme compressore bloccato	1	1		
CA	Number of operating hours in higher than the limit at which the need for maintenance is signaled // Ore di funzionamento del compressore oltre cui viene segnalata la richiesta di manutenzione	0	0		
d0	defrost interval / Abtautintervall / intervallo tra sbrinamenti / intervalle de dégivrage / intervalo de desescarche / interval mellem afrimninger / интервал между процессами оттайки	14	14	14	14
d1	type of defrosting / Abtautyp / tipo sbrinamento / type de dégivrage / tipo de descongelación / afrimningstype / Вид оттайки	0	0	0	0
d2	temperature at end of defrosting / Temperatur bei Abtauende / T fine def / température de fin dégivrage / temperatura de final de descongelación / T afrimningsslut / Температура завершения процесса оттайки	8	8	8	8
d3	defrost duration / Abtaudauer / durata sbrinamento / durée du dégivrage / duración del desescarche / afrimningsvarighed / длительность процесса оттайки	30	30	30	30
d4	defrost when you turn on the instrument (0=no) / Abtauung bei Inbetriebnahme des Gerätes (0=nein) / sbrinamento all'accensione (0 = no) / dégivrage après la mise en marche de l'appareil (0=no) / desescarche al encendido del instrumento (0=no) / afrimning ved tænding (0 = nej) / процесс оттайки будет каждый раз активироваться при включении прибора	0	0	0	0
d5	defrost delay when you turn on the instrument (if d4 = 1) / Abtauungsverpätung bei Inbetriebnahme des Gerätes / ritardo sbrinamento all'accensione (se d4 = 1) / retard dégivrage après la mise en marche de l'appareil (si d4 = 1) / retardo desescarche del encendido del instrumento (si d4 = 1) / afrimning ved tænding (hvis d4 = 1 / задержка между включением прибора и началом процесса оттайки (только, если d4 = 1)	0	0	0	0

PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS
PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ

PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	-20 -15	-2 +15	-20 -15	-2 +15
d6	temperature shown during the defrost / Während des Abtauvorgangs angezeigte Temperatur / visualizzazione temperatura durante sbrinamento / température visualisée pendant le dégivrage / temperatura visualizada durante el desescarche / visualisering af temperatur under afrimning / фиксация на дисплее значения температуры в процессе оттайки	1	1	1	1
d7	dripping duration / Abtropfdauer / durata gocciolamento / durée d'égouttage / duración del goteo / dryppevarighed / время стекания конденсата.	2	2	2	2
d8	kind of defrost interval (0 = will be activated when the instr. Turned on the time d0) / Typ des Abtauintervalls / tipo intervallo sbrinamento (0 = strumento acceso per il tempo d0) / Type de intervalle de dégivrage (0=le dégivrage sera activé quand l'appareil sera resté en marche pour le temps d0) / tipo de intervalo de desescarche (0=el desescarche será activado cuando el instrumento haya quedado encendido por el tiempo d0) / type afrimningsinterval (0 = tændt instrument i tiden d0) / тип интервала между процессами оттайки (0=процесс оттайки будет активирован в течение работы прибора, после завершения времени, установленного параметром d0)	3	3	3	3
d9	evaporator temp. is higher than that at which the defrost interval counter is suspended / Temp. des Verdampfers bei deren Überschreiten das Zählen des Abtauvorgangs unterbrochen wird / conteggio d0 se tevap < d9 / temp. de l'évaporateur au-dessus de laquelle le comptage de l'intervalle de dégivrage est arrêté / temp. del evaporador por encima de la cual se suspende el cómputo del intervalo de descongelación / tælling d0 hvis fordampereh < d9 / температура испарителя, выше которой отсчет интервала оттайки приостанавливается	0	0	0	0
d11	All se stop sbrinamento per timeout	0	0	0	0
dA	minimum compressor on duration on activation of defrosting so that they may be activated / Mindestdauer des Einschaltens des Verdichters bei Aktivierung des Abtauvorgangs, damit dieser aktiviert wird / min ON comp x def / durée min. de la mise sous tension du compresseur à l'activation du dégivrage afin que celui-ci puisse être activé / duración mínima del encendido del compresor cuando se activa la descongelación, para que se pueda activar / минимальное время, в течение которого компрессор должен работать (к моменту активации процесса оттайки), чтобы процесс оттайки мог быть активирован	0	0	0	0
d16	durata pregocciolamento	0	0	0	0
d17	n° valori per calcolo Tevap media	4	4	4	4
d18	intervallo sbrinamento adattativo	40	40	40	40
d19	T evap sbrinamento adattativo	3	3	3	3
d20	minON comp => sbrinamento	180	180	180	180
d21	minON comp & ON frigo & dopo overcooling => sbrinamento	200	200	200	200
d22	Tevap + d22 => d18 sospeso	0	0	0	0
d23	Tevap in energy saving = Tevap + d23	1	1	1	1
A0	Temp. associated with the minimum temperature alarm / Temperaturwert, der dem Mindesttemperaturalarm zugeordnet ist / Temp. associata ad allarme min / température associée à l'alarme de température minimum / temp. asociada a la alarma de temperatura de mínima / tilknyttet min alarm / Температура, для которой срабатывает сигнал тревоги при достижении нижнего критического значения	0	0	0	0
A1	temperature below which the lower temperature alarm is activated; / Schwelle für den Tief-Temperatur-Alarm / allarme temperatura di minima / température en dessous de laquelle l'alarme de température basse est active / temperatura por debajo de la cual es activada la alarma de temperatura de mínima / temperaturalarm for minimum / Нижняя граница температуры для активации сигнала тревоги	-20	-20	-20	-20
A2	kind of lower temp. alarm (0=alarm not enabled) / Alarmtyp Mindesttemperatur (0 = Alarm fehlt) / tipo di allarme di temp. di minima (0=allarme assente) / type de alarme de temp. basse (0=alarme absent) / tipo de alarma de temp. de mínima (0=alarma ausente) / alarmtype for minintemperatur (0=fraværende alarm) / вид срабатывания сигнала тревоги при достижении нижней границы температуры (0=сигнал тревоги не включается)	1	1	1	1
A4	temperature above which the upper temperature alarm is activated / Temperaturwert, über dem der Maximaltemperaturalarm aktiviert wird / temperatura al di sopra della quale viene attivato l'allarme di temperatura di massima / empérature en dessus de laquelle l'alarme de température haute est activée / temperatura por encima de la cual es activada la alarma de temperatura de máxima / temperatur er over grænse hvortil alarmen vil aktiveres for maksimum temperatur / верхняя граница температуры для активации сигнала тревоги	20	20	20	20
A5	kind of upper temp. alarm (0=alarm not enabled) / Alarmtyp Maximaltemp. (0 = Alarm fehlt) / tipo di allarme di temp. di massima (0=allarme assente) / type de alarme de temp. haute (0=alarme absent) / tipo de alarma de temp. de máxima (0=alarma ausente) / alarmtype for maksimum temperatur (0=fraværende alarm) / вид срабатывания сигнала тревоги при достижении верхней границы температуры (0=сигнал тревоги не включается)	1	1	1	1
A6	upper temp. alarm delay since you turn on the instrument / Verspätung Hoch-Temperatur-Alarm nach der Inbetriebnahme des Gerätes / ritardo allarme di temp. di massima dall'accensione dello strumento / retard alarme de temp. haute après la mise en marche de l'appareil / retardo alarma de temp. de máxima del encendido del instrumento / forsinkelse af alarm for maksimum temperatur fra instruments tænding / задержка срабатывания сигнала тревоги при достижении верхней границы температуры после включения прибора	240	240	240	240
A7	temperature alarm delay / Verspätung Temperatur-Alarm / ritardo allarme temperatura / retardo alarma de temperatura / retard alarme de température / Forsinkelse af temperaturalarm / время задержки сигнала температурной тревоги	15	15	15	15
A8	upper temperature alarm delay since the end of the defrost / Verzögerung Maximaltemperaturalarm nach Ende der Abtauvorgang / ritardo allarme temperatura dopo sbrinamento / retard alarme de température haute après la fin du dégivrage / retardo alarma de temperatura de máxima del fin del desescarche / forsinkelse af temperaturalarm efter afrimning / задержка срабатывания сигнала тревоги при достижении верхней границы температуры после окончания задержки включения вентилятора испарителя по окончании стекания конденсата	15	15	15	15
A9	delay in maximum temperature alarm / Verzögerung Alarm Maximaltemperatur nach Deaktivierung des Mikrotüreingangs / rit ALL / retard de l'alarme de température maximum à partir de la conclusion de l'arrêt de l'évaporateur / retardo de alarma de temperatura de máxima desde la desactivación de la entrada microinterruptor puerta / задержка срабатывания сигнала тревоги при достижении верхней границы температуры после деактивации открывания двери	15	15	15	15
AA	Durat. of interruption in the power supply when instr. is switch on Alarm stored when the power supply is restored (PF code) // Durata interruzione dell'alimentazione durante il funzionamento Allarme memorizzato al ripristino dell'alimentazione (cod. PF)	5	5		
Ab	Differential of parameters A1, A4 and F1 // diff ALL e vent evap (°C)	4	5	4	5
A12	tipo segnalazione black-out	1	1		
F0	evaporator fan activity during normal operation / Aktivität des Verdampferventilators während des Normalbetriebs / Fan COMP acceso / activités du ventilateur de l'évaporateur pendant le normal fonctionnement / actividad del ventilador del evaporador durante el funcionamiento normal / Tændt COMP ventilator / работа вентилятора испарителя при нормальной работе	5	5	5	5
F1	evaporator temperature above the limit at which the evaporator fan is switched off / Verdampfertemperatur bei deren Überschreiten der Verdampferventilator abgeschaltet wird / T max ON ventola evap / température de l'évaporateur en dessus de laquelle le ventilateur de l'évaporateur est arrêté / temperatura del evaporador por encima de la cual se apaga el ventilador del evaporador / T max ON ventilator fordampereh / Температура испарителя, при превышении которой вентилятор выключается	0	15	0	15

PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS
PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ

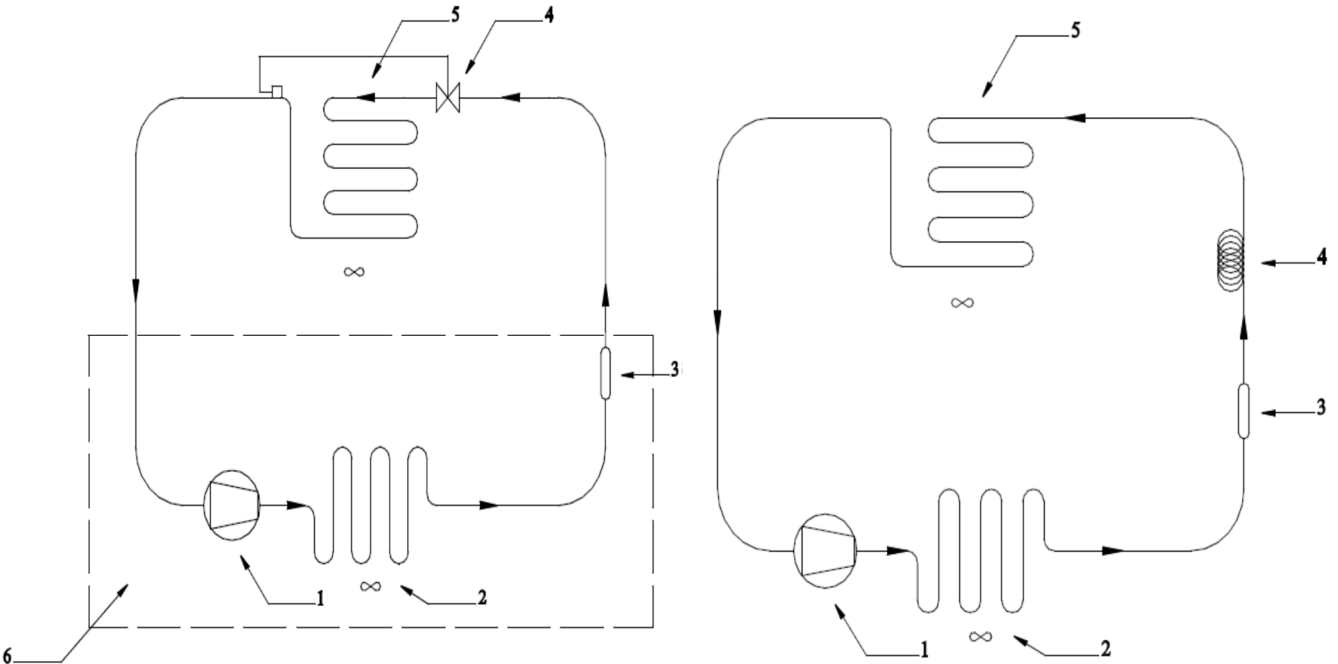
PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	-20 -15	-2 +15	-20 -15	-2 +15
F2	evaporator fan activity during defrosting and dripping / Aktivität des Verdampferventilators während des Abtauens und Abtropfens / vent in def / activité du ventilateur de l'évaporateur pendant le dégivrage et l'égouttage / actividad del ventilador del evaporador durante la descongelación y el goteo / работа вентилятора испарителя во время оттайки и стекания конденсата	0	0	0	0
F3	maximum duration of evaporator fan disactivation / Dauer des Stillstands des Verdampferventilators / gocciolamento (min) / durée de l'arrêt ventilateur de l'évaporateur / duración de la parada del ventilador del evaporador / dryppen (min) / время задержки включения вентилятора испарителя после стекания конденсата	4	4	4	4
F4	time duration that evaporator fan is switched off during operation for a low percentage of relative humidity when the compressor is switched off / sec OFF in UR bassa (s) / sek OFF i lav RF (s)	40	40	40	40
F5	time duration that evaporator fan is switched on during operation for a low percentage of relative humidity when the compressor is switched off / sec ON in UR bassa (s) / Sek ON i lav RF (s)	20	20	20	20
F6	operation for low or high percentage of relative humidity / alta o bassa umidità relative / høj eller lav relativ fugtighed	0	0	0	0
F7	evaporator temperature below limit at which the evaporator fan is disactivated / T evap < x e gocciolante / T fordampereenh < x drypper	5	0	5	4
F8	diff di F1	2	2	2	2
F9	rit OFF ventilatore evap a stop compressore	0	0	0	0
F11	Tcond > F11+2 => ventilatorecond = ON con ccmp ON	33	33		
F12	rit OFF ventilatore comd a stop compressore	0	0	0	0
F13	OFF vent evap in energy saving	40	40	40	40
F14	ON vent evap in energy saving	20	20	20	20
i0	effect caused by the activation of the door microswitch input / durch die Aktivierung des Mikrotüreingangs verursachte Wirkung / effetto micro porta / effet provoqué par l'activation de l'entrée micro porte / efecto provocado por la activación de la entrada de microinterruptor de puerta / dørmikroafbryders effekt / тип цифрового входа	5	5	5	5
i1	type of door microswitch input contact / Typ von Kontakt der Mikrotür / tipo contatto / type de contact de l'entrée micro porte / tipo de contacto de la entrada de microinterruptor de puerta / kontaktype / тип контакта цифрового входа	0	0	0	0
i2	delay in signaling of door microswitch input alarm / Verzögerung Alarmanzeige Eingang Mikrotür / rit ALL micro / retard signalisation alarme entrée micro porte / retardo de señalización de la alarma de entrada de microinterruptor de puerta / задержки сигнала на входе сигнала тревоги от открывания двери	-1	-1	-1	-1
i3	maximum duration of the effect caused by activation of the door microswitch on the compressor and the evaporator fan / Maximaldauer der durch die Aktivierung des Mikrotüreingangs verursachten Wirkung auf Verdichter und Verdampferventilator / T max effetto micro / durée maximum de l'effet provoqué par l'activation de l'entrée micro porte sur le compresseur et sur le ventilateur de l'évaporateur / duración máxima del efecto provocado por la activación de la entrada del microinterruptor de puerta en el compresor y en el ventilador del evaporador / T max effekt mikroafbryder / максимальное время действия, вызванного активацией выхода открывания двери	-1	-1	-1	-1
i4	storage of door microswitch input alarm / Speicherung des Alarms Mikrotüreingang / memorizzazione ALL micro / mémorisation de l'alarme d'entrée micro porte / memorización de la alarma de entrada microinterruptor de puerta / Oplagring i hukommelse ALL mikroafbryder	0	0	0	0
i5	Effect caused by the activation of the multifunction input / / Effetto provocato dall'attivazione dell'ingresso multifunzione	0	0		
i6	Type of multifunction input contact / / Tipo di contatto dell'ingresso multifunzione	0	0		
i7	if i5=2 → multif. input alarm delay (iA code), if i5=3 → delay in compressor switching on after the disactivation of the multifunction / / se i5=2 → ritardo segnalazione allarme ingresso multif. (cod. iA), se i5=3 → ritardo compressore dalla disattivazione dell'ingresso multifunzione	0	0		
i8	Number of multifunction input alarms (iA code) such to cause a pressure switch alarm (iSd code) / / Numero di allarmi ingressi multifunzione (cod. iA) che provocano l'allarme pressostato (cod. iSd)	0	0		
i9	Time that must pass in absence of multifunction output alarms (iA code) so that the alarm counter is reset / / Tempo che deve trascorrere in assenza di allarmi ingresso multif. (cod. iA) affinché sia azzerato il contatore allarmi	240	240		
i10	t no ON micro => energy saving ON	0	0	0	0
i11	secondi minimi ON micro per non calcolare Tmedia evap	15	15	15	15
i12	min(secondi complessivi) ON micro per non calcolare Tmedia evap	60	60	60	60
i13	n° ON micro => sbrinamento	0	0	0	0
i14	durata min ON micro => sbrinamento	0	0	0	0
u1	Operation controlled by fourth output / / Utenza gestita dalla quarta uscita	4	4	4	4
u2	Enabling of manual switch on/off of the cell light or the auxiliary output when the instrument is switched off (only if u1=0 or 2) / / Abilitazione dell'accensione/spegnimento manuale luce cella o uscita ausiliaria con strumento spento (solo se u1=0 o 2) / Aktivering af manuel tænding/slukning af kolerumslys eller hjælpeudgang med slukket instrument (kun hvis u1=0 eller 2)	0	0	0	0
u4	Enabling of alarm output diactivation with the silencing of the buzzer (only if u1=3) / / Abilitazione della disattivazione uscita di allarmi + tacitazione buzzer (solo se u1=3)	1	1	1	1
u5	Cell temperature below that at which the door resistors are switched on (only if u1=4) / / Temperatura cella oltre la quale le resistenze della porta vengono spente (solo se u1=4)	10	10	10	10
u6	Operating time of demistor resistors (only if u1=1) / / Durata dell'accensione delle resistenze antiappannamento (solo se u1=1)	5	5	5	5
u7	Cell temperature below that at which the evaporator valve is disactivated (relating to Setpoint + u7) (only if u1=5) / / Temperatura cella sotto la quale la valvola dell'evaporatore viene disattivata (relativa a Setpoint + u7) (solo se u1=5)	2	2	2	2
u8	Type of evaporator valve contact (only if u1=5) / / Tipo di contatto della valvola dell'evaporatore (solo se u1=5)	0	0	0	0
u9	Enabling of buzzer / / Abilitazione buzzer	1	1	1	1
HE1	Time of activation of the Energy Saving function in real time / / Ora di attivazione della funzione Energy Saving in tempo reale	0	0		
HE2	Duration of the Energy Sav. function in real time (see also r4 and HE1) - 00:00 = the ES function in real time will not be activated / / Durata della funz. Energy Sav. in tempo reale (vedi anche r4 e HE1) - 00:00 = la funzione ES in tempo reale non verrà attivata	0	0		
Hd1		0	0		
Hd2		0	0		
Hd3	Time of activation of "n" defrosting period in real time (only if d8=3) --:-= the "n" defrosting in real time will not be activated / / Ora attivazione sbrinamento nr "n" in tempo reale (solo se d8=3) (--:-= sbrinamento nr. "n" non verrà attivato)	0	0		
Hd4		0	0		
Hd5		0	0		

PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS
PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ

PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	-20 -15	-2 +15	-20 -15	-2 +15
Hd6		0	0		
LA	instrument address / Geräteadresse / indirizzo strumento / dirección instrumento / adresse appareil / instrumentadresse / адрес прибора			247	
Lb	baud rate / baud rate / baud rate / baud rate / baud rate / baud rate / скорость передачи сигнала			2	
LP	Parity / Parität / Parità / paridad / parité / Четность			2	



REFRIGERATION CIRCUIT DIAGRAM / SCHEMA DES KÜHLKREISLAUFS / SCHEMA CIRCUITO FRIGORIFERO / SCHÉMA CIRCUIT FRIGORIFIQUE / ESQUEMA CIRCUITO FRIGORÍFICO / SCHEMA CIRCUIT KOELKAST / SKEMA OVER KØLEKREDSLØB / **КОНТУРНАЯ СХЕМА ХОЛОДИЛЬНИКА**



1 Compressor	ENGLISH	1 Kompressor	DEUTSCH	1 Compressore	ITALIANO	1 Compresseur	FRANÇAIS
2 Condenser		2 Kondensator		2 Condensatore		2 Condenseur	
3 Filter drier dirty		3 Filtertrockner schmutzig		3 Filtro deidratatore		3 Filtro secador sucio	
4 Capillary tube		4 Kapillarrohr		4 Capillare		4 Tube capillaire	
4 Valve		4 Ventil		4 Valvola termostatica		4 Vanne	
5 Evaporator		5 Verdampfer		5 Evaporatore		5 Evaporateur	
6 Will be borne by the installer (remote unit versions)		6 auf Verantwortung des Installateurs (für zentralkühlung)		6 A carico dell'installatore (versioni predisposte)		6 A charge de l'installateur (pour groupe a distance)	

1 Compresor	ESPAÑOL	1 Compressor	NEDERLANDS	1 Kompressor	DANSK	1 Компрессор	РУССКИЙ
2 Condensador		2 Condensator		2 Kondensator		2 Конденсатор	
3 Filtro secador sucio		3 Filter dehydrateerder		3 Dehydreringsfilter		3 Обезвоживающий фильтр	
4 Tubo capilar		4 Capillair		4 Kapillærrør		4 Капилляр	
4 Válvula		4 Ventiel		4 Termostatventil		4 Клапан	
5 Evaporador		5 Verdamer		5 Fordamperenhed		5 Испаритель	
6 Bajo la direccion del instalador (con motor remoto)		6		6 Installatørens opgave (forberedte udgaver)		6 будет переносил монтажником	

All specifications and data are subject to change without notice. Copyright
Die Daten des vorliegenden Handbuchs sind nicht bindend und können vom Erbauer ohne Vorankündigungspflicht geändert werden. Unerlaubte Abdrücke verboten.
I dati contenuti nel presente manuale non sono impegnativi e possono essere cambiati dal costruttore senza obblighi di preavviso. Riproduzione anche parziale vietata
Des modifications aux produits peuvent être apportées sans préavis du constructeur. Reproduction même partielle interdite
Los datos contenidos en el presente manual no constituyen una obligación para el fabricante, que puede modificarlos sin previo aviso. Queda prohibida la reproducción total o parcial.
De gegevens van deze handleiding zijn niet bindend en kunnen door de constructeur gewijzigd worden zonder verplichting vooraf te verwittigen. Reproductie, ook gedeeltelijk, verboden
Dataen der findes i manualen er ikke forpligtende og kan ændres af fabrikanten uden forvarselspligt. Reproduktion selv delvis er forbudt
Данные, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязательными и могут быть изменены изготовителем без предварительного уведомления. Воспроизведение, даже частичное, запрещено